



ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
37-е заседание,
состоявшееся во вторник,
23 ноября 1999 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 37-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МОЧОЧОКО (Лесото)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 160 ПОВЕСТКИ ДНЯ: МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА
(продолжение)

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОМИТЕТА

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/54/SR.37
8 February 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

ПУНКТ 160 ПОВЕСТКИ ДНЯ: МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА
(продолжение) (A/C.6/54/L.15/Rev.1)

1. Г-н ХОЛМС (Канада), выступая в качестве координатора по проекту резолюции A/C.6/54/L.15/Rev.1, говорит, что состоявшиеся на прошлой неделе неофициальные консультации по проекту, посвященному мерам по ликвидации международного терроризма, были весьма продуктивными. За исключением одного пункта преамбулы, было достигнуто полное согласие по тексту. Он выражает сожаление в связи с тем, что не удалось достичь консенсуса, ибо Комитет всегда в прошлом достигал консенсуса по принимаемым резолюциям.
2. Он обращает внимание на некоторые незначительные редакционные изменения и отмечает, что по сравнению с текстом прошлогодней резолюции главное изменение состоит в том, что в пунктах 12 и 13 использована новая формулировка "будет включать усилия по продолжению разработки международного документа".
3. В качестве координатора неофициальных консультаций он обращается к делегациям с последним призывом принять резолюцию без голосования.
4. Г-н ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он не может присоединиться к консенсусу по проекту резолюции, ибо в тексте не решаются некоторые существенные вопросы, беспокоящие его делегацию. Поэтому он предлагает Комитету перейти к голосованию.
5. Г-н ДИАБ (Ливан) говорит, что вызывает сожаление то обстоятельство, что конкретную ссылку в проекте, находящемся на рассмотрении Комитета, на резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи пришлось опустить.
6. Его делегация решительно осуждает терроризм во всех его формах, проявлениях и видах и одобряет усилия, предпринимаемые на международной арене Организацией Объединенных Наций в целях разработки резолюций и норм права, направленных на защиту международного мира и безопасности и борьбу с терроризмом. Кроме того, его делегация разделяет мнение многих других государств-членов о том, что необходимо четкое определение терроризма, с тем чтобы отграничить террористические акты насилия, совершаемые в отношении гражданских лиц по политическим, расовым и религиозным мотивам, от военных актов, направленных против вооруженных оккупационных сил. Народы имеют законное право вести борьбу за восстановление своей свободы, суверенитета и независимости.
7. Он одобряет идею созыва международной конференции высокого уровня по вопросам терроризма под эгидой Организации Объединенных Наций, приветствует проект, посвященный борьбе с актами терроризма, и с удовлетворением отмечает перспективу разработки всеобъемлющей конвенции против международного терроризма.
8. Он вновь подтверждает право своей страны вести борьбу с израильской оккупацией на юге Ливана и на Западном берегу и напоминает о массовых расправах над мирными жителями, совершенных там израильской армией.
9. Поскольку вопросы, беспокоящие Ливан, не были учтены в тексте проекта резолюции, он, к сожалению, вынужден предложить провести голосование.

/...

10. По просьбе представителя Сирийской Арабской Республики и Ливана по проекту резолюции A/C.6/54/L.15/Rev.1 с внесенными в него устными поправками проводится голосование, заносимое в отчет о заседании.

Голосуют за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гвинея, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Голосуют

против: Никто не голосовал против.

Воздерживаются: Бенин, Ливан, Сирийская Арабская Республика.

11. Проект резолюции A/C.6/54/L.15/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается 116 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосует против*.

12. Г-н ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация воздержалась от голосования по только что принятому проекту резолюции, поскольку в тексте не проводится четкого разграничения между терроризмом, который является преступлением, достойным наказания и осуждения во всех его формах и проявлениях, и законной борьбой против иностранной оккупации, которая представляет собой гарантируемое право. Поэтому текст может быть неправильно истолкован. Кроме того, в нем опущены некоторые позитивные элементы, которые ранее включались в резолюции Генеральной Ассамблеи, принимавшиеся консенсусом.

13. Г-н МОХАМЕД (Судан) говорит, что его делегация проголосовала за принятие проекта резолюции из принципа. Его страна всегда принимала участие в осуществлении резолюций о борьбе с терроризмом – еще с тех пор, когда этот пункт был впервые включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Этому органу отводится весьма важная роль в борьбе с международным терроризмом, и достигнутые успехи обусловлены осуществлением соответствующих конвенций, деклараций и резолюций. В этой связи он с удовлетворением отмечает, что на состоявшемся

* Делегации Бенина, Ганы, Йемена, Конго и Того впоследствии сообщили Комитету, что они намеревались голосовать за принятие проекта резолюции.

ранее заседании по рассматриваемому пункту российская делегация указала, что решения Совета Безопасности никоим образом не могут лишать Генеральную Ассамблею ее прав и привилегий.

14. Международное сообщество лишь недавно начало занимать всеобъемлющую позицию в борьбе с угрозой терроризма, и ряд государств будет пытаться проявлять терпимость по отношению к некоторым аспектам терроризма, т.е. осуждать одни акты, закрывая при этом глаза на другие.

15. Делегация оратора понимает причины, обусловившие позицию Сирийской Арабской Республики и Ливана, которые прилагают все усилия к тому, чтобы освободить свою территорию из-под гнета колониализма.

16. Г-н ДИАБ (Ливан) говорит, что, несмотря на неизменную позицию его страны, согласно которой все проявления и виды терроризма достойны решительного осуждения, его делегация воздержалась, поскольку в проекте резолюции отсутствует четкое определение терроризма. Необходимо проводить разграничение между собственно международным терроризмом, с одной стороны, и оправданной борьбой против оккупационных сил, с другой. Его делегация полностью поддерживает эффективные меры борьбы с международным терроризмом, принимаемые в рамках международного сотрудничества, однако выраженная ею обеспокоенность не была учтена в проекте резолюции.

17. Г-н ХАК (Пакистан) говорит, что его страна также была жертвой международного терроризма. Поэтому его делегация осуждает это явление во всех его формах. Однако она сожалеет по поводу того, что не удалось достичь компромисса относительно включения в соответствующий пункт преамбулы ссылки на резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи, содержание которой сохраняет свою значимость и применимо к нынешним прениям. В резолюции был сформулирован призыв к созыву конференции высокого уровня и подчеркнута необходимость в принятии определения международного терроризма. Делегация Пакистана надеется, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в приоритетном порядке приступит к разработке определения международного терроризма.

18. Г-н МИРЗАИ-ЙЕНГЕДЖЕ (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация проголосовала в поддержку проекта резолюции в духе солидарности. Генеральная Ассамблея играет важную роль в борьбе с международным терроризмом, и эта тенденция должна продолжаться. В этой связи он отмечает, что во втором пункте преамбулы обращено внимание на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи. Согласно толкованию его делегации, это включает резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи.

Поэтому он выражает надежду на то, что Специальный комитет учтет ее в рамках своего круга полномочий.

19. Г-жа АЛЬВАРЕС НУНЬЕС (Куба) говорит, что, голосуя за принятие проекта резолюции, ее делегация вновь поддержала роль Генеральной Ассамблеи как универсального органа, полномочного принимать меры по борьбе с международным терроризмом. Осуждая любой терроризм, в том числе финансируемый государствами, ее делегация выступает в поддержку созыва конференции высокого уровня в целях разработки механизма координируемого реагирования на угрозу международного терроризма. Кроме того, в значительной степени работа Специального комитета по разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме должна быть посвящена выработке определения, которое отграничивало бы террористические акты от права народов вести борьбу за самоопределение. Наконец, согласно пониманию ее делегации, резолюция 46/51 Генеральной Ассамблеи, содержание которой сохраняет свою значимость, является одной из соответствующих резолюций, упоминаемых во втором пункте преамбулы.

20. Г-н РОЗЕНСТОК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что голосование по проекту резолюции, принятому подавляющим большинством, подтверждает, что международный терроризм не может иметь никаких оправданий. Весьма важно, что резолюция 49/60 Генеральной Ассамблеи, ставшая эпохальной резолюцией, была надлежащим образом особо выделена во втором пункте преамбулы, ибо другие резолюции неверно цитировались и истолковывались некоторыми делегациями.

21. Г-н СЕРГИВА (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что его делегация сожалеет по поводу того, что проект резолюции не был принят без голосования. Его делегация проголосовала в поддержку проекта резолюции при том понимании, что второй пункт преамбулы охватывает все соответствующие резолюции, включая резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи. Его делегация выражает удовлетворение в связи с грядущим созывом международной конференции, на которой будет принято четкое определение терроризма и будут рекомендованы меры, которые надлежит принимать. В контексте борьбы с международным терроризмом не следует забывать о праве народов на борьбу за самоопределение.

22. Г-н МУКОНГО НГАЙ (Демократическая Республика Конго) говорит, что его делегация неизменно подчеркивала необходимость четкого определения международного терроризма. В противном случае всегда будут расхождения во мнениях, аналогичные тем, которые выявились при разработке проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Поэтому желательно созвать в 2000 году конференцию высокого уровня, на которой будут найдены ответы на вопрос о том, как бороться с международным терроризмом. Его правительство, со своей стороны, твердо придерживается Лусакского соглашения о прекращении огня, однако, несмотря на это, становится явной жертвой терроризма.

23. Г-н УБАЛИДЖОРО (Руанда) говорит, что его страна стала жертвой международного терроризма, осуществляемого ее восточным соседом, сформировавшим повстанческие силы "интерахамве", которые несут ответственность за геноцид 1994 года. Зверства продолжались: в 1998 году это соседнее правительство выступило подстрекателем и пособником в убийстве западных туристов в лесах Уганды. Насколько понимает его делегация, проект резолюции недвусмысленно осуждает такие формы агрессии.

24. Г-н АХИПОД (Кот-д'Ивуар) говорит, что прения по вопросу о международном терроризме, в которых его делегация приняла участие, продемонстрировали необходимость компромисса между крайне консервативным и крайне радикальным подходами к кодификации международного права. В целом можно с удовлетворением отметить, что поиску консенсуса отдавалось явное предпочтение перед конфронтационным голосованием, в результате которого проигравшие могут почувствовать себя униженными, а поддержка разрабатываемого юридического документа будет не столь решительной. С другой стороны, поиски консенсуса иногда приводят к тому, что разрабатываемые нормы международного права лишаются всяческого существа, в результате чего документ устаревает, еще не вступив в силу. Иногда новая идея категорически отвергается на том основании, что старая формулировка была принята консенсусом. Необходимо найти пути развития международного права; в противном случае оно застынет. Следует напомнить, что большинство норм международного права, регулирующих отношения между государствами в настоящее время, было кодифицировано в том время, когда развивающиеся страны не могли принимать участие. Два лагеря - те, кто принимает нормы международного права, и те, к кому они применяются, - должны слиться воедино.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОМИТЕТА

25. Г-н КОРЕЛЛ (заместитель Генерального секретаря, Юрисконсульт) говорит, что общей темой на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, которое завершает Десятилетие Организации

/...

Объединенных Наций международного права, было возрождение веры в международное право и его важнейшую роль в поддержании международного мира и безопасности, развитие дружественных отношений между государствами и создание условий для полного уважения прав человека и основных свобод для всех. Генеральный секретарь, со своей стороны, самым решительным образом привержен международному праву.

26. Комитет может совершенно справедливо заключить, что его многолетние усилия по кодификации международного права и созданию международного правопорядка приносят свои плоды. Под эгидой Организации Объединенных Наций были достигнуты значительные успехи, в том числе и в рамках Десятилетия. Одной из вех в истории международного права стало, в частности, принятие Римского статута Международного уголовного суда.

27. В то же время в нынешнем столетии - и десятилетии - имели место чудовищные зверства и невыразимые человеческие страдания. Оратор спрашивает, почему это произошло и означает ли это, что человечество обречено на повторение своих ошибок.

28. Возможно, в общем контексте мироздания люди являются достаточно мелкими существами, однако под эгидой Организации Объединенных Наций они объединились, и их чаяния нашли воплощение в Уставе Организации Объединенных Наций. Международное сообщество должно лелеять свое разнообразие, однако в то же время оно должно быть благодарно Организации Объединенных Наций за ее приверженность международному праву. Все люди, равно как и все государства и организации, обязаны защищать это право, важнейшей задачей которого является защита человека. В конечном счете, бороться с теми, кто отрицает само существование этого права или нарушает его, когда это выгодно его интересам, можно лишь посредством распространения знаний об этом праве, его принципах и духе. Эта задача является колоссальной, однако только с ее осуществлением можно связывать надежды на светлое будущее человечества.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на конкретные достижения нынешней сессии, говорит, что проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма представляет собой важный шаг в поэтапном подходе, принятом международным сообществом. В течение ближайших лет будут приложены дальнейшие усилия по борьбе с международным терроризмом, пока эта задача не будет полностью решена.

30. После обмена любезностями, в рамках которого от имени региональных групп государств выступили г-жа РАМУТАР (Тринидад и Тобаго), г-н Фам ЧЫОНГ ДЖИАНГ (Вьетнам), г-н РОЗЕНСТОК (Соединенные Штаты Америки), г-жа РАГУЖ (Хорватия) и г-н КЕРМА (Алжир), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Шестой комитет завершил свою работу на пятьдесят четвертой сессии.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.